Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każda też ofiara z pokarmów, którą piecze się w piecu, i wszystko, co przyrządza się w garnku albo na patelni,\* będzie dla kapłana, który ją składa – należeć będzie do niego.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie każda ofiara z pokarmów, którą piecze się w piecu, i wszystko, co przyrządza się w garnku albo na patelni, należeć będzie do kapłana, który ją składa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także każda ofiara pokarmowa upieczona w piecu i wszystko, co przyrządzone w rondlu albo na patelni, będzie *należeć* do kapłana, który je składa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także każda ofiara śniedna w piecu upieczona, i wszystko, co na pańwi albo w kotle gotowane będzie, kapłanowi, który to ofiaruje, należeć będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I każda ofiara z białej mąki, którą pieką w piecu, i cokolwiek na róstcie abo w panewce bywa przyprawione, tego kapłana będzie, który ją ofiaruje; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także i każda ofiara pokarmowa upieczona w piecu albo przyrządzona w kociołku lub na patelni będzie należeć do tego kapłana, który ją złożył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każda ofiara z pokarmów, którą się piecze w piecu, i wszystko, co się przyrządza w rondlu albo na patelni, należeć będzie do kapłana, który ją składa; należeć będzie do niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również każda ofiara pokarmowa, upieczona w piecu albo przyrządzona w rondlu czy na patelni, będzie należeć do kapłana, który ją złożył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także każda ofiara pokarmowa upieczona w piecu albo przyrządzona na rondlu lub patelni będzie należeć do tego kapłana, który ją złożył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do kapłana, który ją złożył, będzie też należeć każda ofiara z pokarmów upieczona w piecu lub przyrządzona w rondlu albo na patelni. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I każde oddanie hołdownicze [mincha] pieczone w piecu, a także każde przygotowane w rondlu, albo na patelni będzie należeć do kohena, który przybliżył je oddając. Będzie jego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожна жертва, яку спечуть в печі, і кожна, яку спечуть на огні чи на скоровородці, для священика, що приносить, йому буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także każda, w piecu upieczona ofiara z pokarmów oraz wszystko, co zostało przyrządzone w rondlu, albo na patelni to do niego będzie należeć; do kapłana, co ją przynosi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA każda ofiara zbożowa, którą upieczono w piecu, i każda przyrządzona w głębokim rondlu oraz na patelni należy do kapłana, który ją składa. Przypadnie jemu. |

1. 1) W PS występuje det. [↑](#footnote-ref-2)